ELENA GRÍNINA

(Universidad MGIMO, RUSIA)

LA ENSEÑANZA DEL E/LE MEDIANTE TEATRO

Formas de la enseñanza extraclase (cursos de verano, excursiones, conferencias y entrevistas, actividades teatrales, etc.) desempeñan un papel muy importante en el proceso de aprender cualquier idioma. Entre ellas se destaca el teatro: me refiero a la tradición que existe en la Universidad de Relaciones Internacionales de Moscú desde hace mucho, es decir a la participación de los alumnos que aprenden el español como lengua extranjera en las actividades teatrales.

No cabe ninguna duda que nuestro objetivo no es formar actores profesionales, sino ayudar a nuestros estudiantes que perfeccionen el idioma. Por eso el teatro estudiantil es una posibilidad maravillosa de practicar el idioma extranjero, aprender a dominarlo bien y a la vez expresar su manera de ser.

Analizando las formas de trabajo en este campo, cabe dividirlas en dos tipos. En la etapa inicial se organiza el concurso fonético: los principiantes de cada grupo con la ayuda del profesor componen el guión a base del material estudiado a lo largo de los primeros dos meses de clases. Esas actuaciones despiertan un interés vivo entre los mismos participantes y siempre acogen muchos aplausos entre el público porque es un espectáculo divertido. Es cosa de subrayar que la participación en el concurso fonético es obligatoria para todos los estudiantes del primer año.

Otro tipo de trabajo es la actividad del mismo teatro español. Su elenco está compuesto sólo por los voluntarios y entusiastas y cuenta aproximadamente con cincuenta personas. En practica, todo estudiante dotado de talento viene al teatro para participar en sus espectáculos en una u otra forma: bailar, cantar, tocar algún instrumento musical o simplemente actuar en escena. Por eso podemos decir que en el teatro hay representantes de todas las facultades y todos los cursos. Algunos aficionados siguen

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Elena GRININA. La enseñanza del E/LE mediante teatro

Centro Virtual Cervantes

participando después de graduarse y como ya tienen buena experiencia ayudan mucho a instruir a los más jóvenes.

Entre varias posibilidades que se les ofrece en el teatro, la de aprender el baile flamenco atrae enorme interés. El estudio de baile flamenco lo organizó la exgraduada en la Universidad Olga Martynova quien de niña había aprendido a bailar en España. Sus clases tienen mucho éxito y reúnen a muchas jovencitas. Siendo una maravillosa bailadora y buena maestra, Olga se mostró como una coreógrafa de talento: monta en escena 6 o 7 bailes para cada función.

Cada espectáculo es el estreno porque se da una vez al año académico en primavera y tiene por objetivo poner de manifiesto los logros alcanzados a lo largo del curso. Unos guiones se hacen a base de las obras de la literatura española: "El hombre que veía desmasiado" (1995, Loreto de Miguel y Alba Santos); "El sombrero de tres picos" (1997, Alarcón; 2001, versión musical); "Don Quijote" (1998, Cervantes). Otros se escriben, teniédose en cuenta los dones de uno u otro actor: "La aventuras de los españoles en Rusia" (1996), "Las aventuras increíbles de los españoles en América Latina" (1999), "Las chispas de la candileja" (2000), y el tríller místico "Juicio Final" (2002), que se ofrece a los paticipantes del Coloquio Internacional de la AEPE que se celebra en Moscú.

En 1997 el teatro hizo una gira artística a España. Especialmente para el público español montamos en escena la comedia "Inspector" del famoso autor ruso Gogol y preparamos el programa musical "El encuentro de dos culturas" conjunto con el teatro del Instituto de Ramiro Maeztu en Madrid. Claro está que el viaje fue inolvidable.

El teatro español tiene su historia, sus tradiciones y hasta sus leyendas que se transmiten de una generación de actores a otra en forma oral. Sí que llevamos una vida llena de intensidad y dinamismo. Pero el resultado más importante de todas estas actividades es que el teatro contribuye mucho a la formación de buenos especialistas con ganas de conocer la cultura iberoamericana y perfeccionar el idioma español.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Elena GRININA. La enseñanza del E/LE mediante teatro
Centro Virtual Cervantes